

**Р. Р. Баркибаева, Д. Кайраткызы**  
Казахский национальный университет имени Аль-Фараби  
(г. Алматы, Казахстан)

## **Полифоничный мир диалога культур**

**Аннотация.** В статье рассматривается вопрос о необходимости лингвистических и лингводидактических исследований проблем взаимопонимания народов в диалоге культур. Рассматриваются различные диалогические версии культур, в частности, взгляды, так называемой, школы диалога культур, концептуально основанных на идеях В. С. Библера. Также в статье идет речь о характеристиках диалога культур, предлагаемых М. М. Бахтиным. По мнению автора, моделируя диалог культур в обучении русскому языку, используя сравнение на материале изучаемых в образовательных учреждениях страны языков: русского, казахского и английского, можно способствовать приобщению обучаемых к национальной культуре, к культуросоносной (кумулятивной) функции языка, что особо актуально в современном полиязычном Казахстане.

**Ключевые слова:** диалог культур; межкультурная коммуникация; культурология; лингвострановедение; образовательный процесс; культуроведческий аспект.

В социальной действительности любой контакт между коммуникантами одной и той же культурной общности или контакт представителей разных культур существует как диалог культур, требующий взаимопонимания. Необходимость лингвистических и лингводидактических исследований проблем взаимопонимания народов в диалоге культур стала уже общепризнанным фактом. На сегодня существуют различные диалогические версии культур.

Широко известна концепция диалога культур известного философа и культуролога В. С. Библера [2], которая явилась методологической основой одной из современных образовательных систем – школы диалога культур. Диалогическая версия культуры нашла свое практическое воплощение в образовательной практике. Прежде всего, это школа диалога культур, концептуально основанная на идеях В. С. Библера [2], в связи с возникновением которой происходит изменение содержания и смысла самой идеи образования в контексте идеи культуры. Оусуществляется переход от идеи «образованного человека» к идее «человека культуры». Диалог в этой школе служит не просто педагогическим приемом, но определением самой сути диалога культур в окружающем мире, следовательно, и в образовательном процессе.

В рамках настоящего исследования такой подход предполагает равноправность всех участников учебного диалога – и ученика, и учителя, и тех личностей культуры, с которыми вступают в диалог. Язык при этом рассматривается как средство общения и взаимопонимания.

Ученик – личность, готовая к диалогу культур, т. е. к свободному и корректному использованию языков в межкультурном общении, личность, открытая как для своей родной, так и для других культур. При этом понимание значимости диалога культур, развития диалогичности мышления человека XXI века можно встретить в различных проявлениях школьной практики и педагогической теории. К примеру, диалог читателя и автора проецирует ситуация диалога между носителями различных культур. При этом диалог происходит не только «по горизонтали», т. е. в одно время между разными культурами, но и «по вертикали» – внутри одной культуры, а также между разными эпохами (так, чтобы понять А. С. Пушкина, надо воспринимать его человеком культуры своего времени).

Важные характеристики диалога культур предлагает М. М. Бахтин, подчеркивая диалогическую природу самой человеческой жизни: «Жить – значит участвовать в диалоге – вопрошать, внимать, соглашаться, и т. д.». [1, с. 198]. Он также отмечает необходимость диалогического подхода в современном образовании.

Таким образом, диалогические версии культуры обуславливают диалогическое построение образовательного процесса как по содержанию, так и по форме, что может выступить в качестве основы при обучении языкам; – диалог культур как способ построения содержания образования можно рассматривать как условие развития и саморазвития личности; – реализация диалога культур в образовательном процессе способствует формированию толерантного отношения обучающегося к иным культурам, так как каждая культура открывает свои новые стороны и в то же время демонстрирует то общее, что объединяет культуры разных народов и людей, говорящих на разных языках; развивает способность понимать и воспринимать культурные образцы и ценности, осмысливать и реализовывать свое «я» в полифоничном мире диалога различных культур.

Потребность изучения процесса коммуникации людей, принадлежащих разным культурам, имеет важное значение в казахстанской поликультурной образовательной среде, так как появляется возможность прибегнуть не только к казахской, но и к культуре других народов.

При этом в процессе ценностного соизучения социально-культурного опыта, отраженного в родном, русском, изучаемом иностранном языках, происходит формирование личности на рубеже культур. Формирование культуроведческой компетенции в преподавании родного языка – это, во-первых, постижение национальной культуры своего народа, познание ее самобытности, во-вторых, формирование отношения к родному языку и осознание его значимости в жизни народа, в-третьих, развитие духовно-нравственного мира школьника, его наци-

онального самосознания, в-четвертых, формирование одной из важнейших ценностных ориентаций – отношение к родному языку, осознание его значимости в жизни народа. В преподавании иностранных языков познание стереотипов поведения и реалий, характерных для жизни одного народа и чуждых для других, осуществляется в целях преодоления возможного культуроведческого шока и ознакомления со своеобразием чужой культуры [5, с. 78]. При обучении русскому языку учащихся-казахов – это познание культуры русского народа в ее встрече с культурой других народов, осознание многообразия духовного и материального мира, признание и понимание ценностей другой культуры, умение жить и общаться в многонациональной стране, формирование толерантности, культуры межнационального общения.

Разные языки – это различные видения одной и той же вещи. Через многообразие языков для нас открывается богатство мира и многообразие того, что мы познаем в нем. Поскольку языки дают нам различные способы мышления и восприятия, человеческое бытие становится богаче и шире.

### **Литература**

1. *Бахтин М. М.* Эстетика словесного творчества. М., 1986.
2. *Библер В. С.* От наукоучения – к логике культуры. Два философских введения в двадцать первый век. М., 1990.
3. *Быстрова Е. А.* Диалог культур на уроках русского языка. СПб., 2002.
4. *Вежбицкая А.* Язык. Культура. Познание. М., 1996.
5. *Верещагин Е. М., Костомаров В. Г.* Язык и культура. М., 1990.